

среднее  
профессиональное  
образование

Ю.И. Городкова

# ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

18-е издание



*Среднее профессиональное образование*

Ю.И. Гордкова

# ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

*Для студентов медицинских  
колледжей и училищ*

*Издание восемнадцатое  
стереотипное*

*Допущено Министерством образования  
Российской Федерации в качестве учебника  
для студентов образовательных учреждений среднего  
профессионального образования*



Ростов-на-Дону

«Феникс»

2011

УДК 811.124:616 (075.32)  
ББК 81.2 Латин-9  
КТК 807  
Г70

**Рецензенты:**

*Л.Р. Перфильева*, преподаватель Московского медицинского училища № 17;  
*Ю.В. Шанин*, канд. филол. наук, зав. кафедрой латинского языка Киевского медицинского института.

**Городкова Ю.И.**

Латинский язык : учебник / Ю.И. Городкова. — Изд. 18-е, стер. — Ростов н/Д: Феникс, 2011. — 315, [1] с. — (Среднее профессиональное образование).

ISBN 978-5-222-18254-3

В учебнике представлены элементы основ медицинской терминологии (анатомической, клинической, фармацевтической). Наиболее распространены греко-латинские термины, элементы последовательно распределены по всему учебнику в соответствии с изучаемыми грамматическими темами. Рецензура дана с учетом применения ее в сестринской и фельдшерской практике. Приведены частотные отрезки наименований лекарств. Весь учебный материал изложен дифференцированно с учетом разного профиля медицинских и фармацевтических училищ.

УДК 811.124:616 (075.32)

ISBN 978-5-222-18254-3

ББК 81.2 Латин-9

© Городкова Ю.И., 2011  
© Оформление, ООО «Феникс», 2011

## ПРЕДИСЛОВИЕ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Учебник «Латинский язык» имеет качественное отличие от прежде выпускавшихся учебников для медицинских и фармацевтических училищ.

Наиболее существенное отличие настоящего учебника состоит в том, что в центре внимания поставлено обучение элементам основ медицинской терминологии.

Для этого более широко представлены различные разделы анатомической номенклатуры. Анатомическая лексика для запоминания отобрана с учетом учебников и учебных пособий для средних медицинских учебных заведений. То же самое относится к элементам основ клинической терминологии) обучение которым опирается на введенные понятия терминологических, греко-латинских дублированных обозначений.

Значительно расширены упражнения на толкование и построение клинических терминов. Обобщены правила образования названий некоторых групп болезней (§ 43, 75).

Впервые для повышения уровня орфографической грамотности при прописывании лекарственных средств и извлечения некоторой элементарной информации о лекарствах проводится обучение минимуму частотных отрезков (§ 48).

Впервые учащимся сообщаются правила образования латинских названий в химической номенклатуре — оксидов, кислот, солей (§ 57, 66).

Впервые в соответствии с разным числом часов, выделенных учебными планами училищ разного профиля на курс латинского языка, весь учебный материал распределен в количественном и качественном отношении по трем основным категориям.

В каждом параграфе с упражнениями и лексическим минимумом под индексом М. помещен материал, необходимый для усвоения в училищах всех профилей, кроме фармацевтического. При этом для будущих медсестер, фельдшеров-лаборантов и санитарных фельдшеров, изучающих латинский язык по минимальной программе, объем является максимальным.

представителей разных профессий, в том числе будущих врачей. На латыни были написаны многие научные труды М. В. Ломоносова, Н. И. Пирогова и других русских врачей и естествоиспытателей.

Даже после того как национальные языки в Европе постепенно вытеснили в XIX в. латинский язык из научной литературы, он продолжал играть наряду с древнегреческим роль основного интернационального источника для обозначения словами и целыми словосочетаниями новых, впервые открываемых явлений.

Как в далекие времена в прошлом, так и в современную эпоху русский язык обогащается за счет лексики древнегреческого и латинского происхождения, без которой просто невозможно представить жизнь современного человека. Например: социализм, коммунизм, революция, конституция, демонстрация, атом, космонавт, космодром, кибернетика, глобальный, прогресс, культура, цивилизация, агитатор, университет, студент, лаборант, ассистент, лектор, лекция, аудитория, курс, стипендия, директор, ректор и др.

Несмотря на то, что латинский язык называют «мертвым» в том смысле, что он давно перестал быть разговорным, т. е. средством общения, его фонетика, графика, элементы грамматики, лексика и словообразовательные средства наряду с лексикой и словообразовательными средствами древнегреческого языка продолжают жить в профессиональном языке медицинских работников.

## ФОНЕТИКА

### § 1. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

В латинском алфавите 25 букв.

Печатный шрифт	Рукописный шрифт	Названия букв	Основное произношение
Aa	<i>Aa</i>	а	а
Bb	<i>Bb</i>	бо	б
Cc	<i>Cc</i>	цэ	ц, к
Dd	<i>Dd</i>	дэ	д
Ee	<i>Ee</i>	э	э
Ff	<i>Ff</i>	эф	ф
Gg	<i>Gg</i>	гэ	г
Hh	<i>Hh</i>	га	Как украинское г или немецкое h
Ii (Jj) <sup>1</sup>	<i>Ii(Jj)</i>	и (иот)	и (й)
Kk	<i>Kk</i>	ка	к
Ll	<i>Ll</i>	эль	ль
Mm	<i>Mm</i>	эм	м
Nn	<i>Nn</i>	эн	н
Oo	<i>Oo</i>	о	о
Pp	<i>Pp</i>	пэ	п
Qq	<i>Qq</i>	ку	к
Rr	<i>Rr</i>	эр	р
Ss	<i>Ss</i>	эс	с, з
Tt	<i>Tt</i>	тэ	т
Uu	<i>Uu</i>	у	у
Vv	<i>Vv</i>	вэ	в
Xx	<i>Xx</i>	икс	кс
Yy	<i>Yy</i>	ипсилон	и
Zz	<i>Zz</i>	зэт	з

<sup>1</sup> Буква j позднейшего происхождения.

### Прописные буквы

В медицине с прописной буквы принято писать названия лекарственных растений и лекарственных средств.

Например: *tinctura Valeriana* — настойка валерианы;  
*tabletae Analgini* — таблетки анальгина.

## § 2. ПРОИЗНОШЕНИЕ ЗВУКОВ

### I. Гласные

**Aa** произносится как русское а:

*aórta* (а́рта) — аорта  
*rámus* (ра́мус) — ветвь  
*ána* (ána) — поровну

**Ee** произносится как русское э:

*artéria* (артэ́рия) — артерия  
*dens* (дэ́нс) — зуб  
*nómen* (но́мэи) — имя, название

В отличие от русских, никакие латинские согласные перед звуком **e** не смягчаются. Сравните: лат. *Testosterónium* (тэ́стостэро́ниум) по-русски пишется и произносится «тестостеро́н».

**Ii** произносится как русское и:

*intérnus* (интэ́рнус) — внутренний  
*periósteum* (пэрио́стеум) — надкостница  
*tíbia* (ти́бия) — большеберцовая кость

Буква **Jj** позднейшего происхождения, пишется в начале слова или корня перед гласным и в середине слова между двумя гласными и произносится как русское й:

*jejúnum* (йе́жунум) — тощая кишка  
*májor* (ма́йор) — больший  
*Julíperus* (ю́липэрус) — можжевельник

*Исключения составляют слова греческого происхождения, в которых перед гласным пишется i и произносится как русское и:*

*Iódum* (ио́дум) — йод  
*Iodofoórmium* (иодофо́рмиум) — йодоформ

Все сложные слова с корнем *iod-* [от греческого *iodés* (ио́дэс) — фиолетовый] следует писать через **I**. Международный химический символ «Йода» — буква **I**.

**Oo** произносится как русское о:

*órbita* (о́рбита) — глазница  
*os* (о́с) — кость  
*nódus* (но́дус) — узел

**Uu** произносится как русское у:

*rúrus* (ру́рус) — чистый  
*genu* (гэ́ну) — колено  
*úterus* (у́тэрус) — матка

**Yy** встречается в словах греческого происхождения и произносится как русское и:

*týmpanum* (ти́мпанум) — барабан  
*Amidopyrínum* (амидопи́ринум) — амидопирин  
*Myrtilus* (ми́ртиллос) — черника

### II. Двугласные (дифтонги)

Двугласный — это такое сочетание двух разных гласных, которое произносится в один звук или в один слог. Их четыре: **ae**, **oe**, **au**, **eu**.

**ae** и **oe** произносятся как один звук:

**ae** произносится как русское э:

*gangraéna* (гангрэ́на) — омертвление  
*aéger* (а́гэп) — больной  
*praeparátum* (прэпа́рátум) — препарат

**oe** произносится как немецкое ö или французское eu, соответствует английскому [э:], может произноситься как русское э:

Foeniculum (фёникулум) — фенхель, укроп аптечный  
Synoestrólum (синэстрóлум) — синэстрол

Если же в сочетаниях **ae** и **oe** каждый гласный следует произносить **раздельно**, то над **e** ставится **знак разделения** — **æ̇**, **œ̇**:

ǣ̇r (ǣ̇r) — воздух

ǣ̇lȯ (ǣ̇lœ̇) — алоэ, сабур

**ai** произносится как русское **ау̇** (односложное):

Augum (ǣ̇urum) — золото

Daunopusilum (dǣ̇uonimicínium) — дауномицин

**eu** произносится как русское **эу̇** (односложное):

Eucalyptus (eucalip̄tus) — эвкалипт

Eucómmia (eucóm̄mia) — эвкоммия

### III. Согласные

Согласные **b, d, f, g, m, n, p, r, t, v** произносятся как соответствующие им русские буквы:

**Bb** — bis (биc) — дважды; béne (бэ̇нэ̇) — хорошо

**Dd** — da (да) — выдai; diaéta (диэ̇та) — режим питания

**Ff** — fólium (фóлиум) — лист; fémur (фэ̇мур) — бедро

**Gg** — gúttā (гúтта) — капля; gémmae (гэ̇ммэ̇) — почки (раст.)

**Mm** — mámma (мáмма) — грудная (молочная) железа; mánus (мáнус) — кисть руки

**Nn** — nérvus (нэ̇рвус) — нерв; níger (нй̇гэр) — черный

**Pp** — Papáver (пáпáвэр) — мак; Píper (пй̇пэр) — перец

**Rr** — réte (рэ̇тэ̇) — сеть; rúber (рúбэр) — красный

**Tt** — túba (тúба) — труба; túber (тúбэр) — бугор, клубень

**Vv** — véna (вэ̇на) — вена; vítrum (вй̇трум) — склянка

### § 3. УПРАЖНЕНИЕ

1. Forámen (отверстие). 2. Anatómia (анатомия). 3. Térra (земля). 4. Túmor (опухоль). 5. Férrum (железо). 6. Duodénum (двенадцатиперстная кишка). 7. Neurónum (нейрон). 8. Génu (колени). 9. Víta (жизнь). 10. Vértebrae (позвонок). 11. Apertúra (апертура, отверстие). 12. Pnȯé (дыхание). 13. Fíbra (волокно). 14. Ovum (яйцо). 15. Vagína (вагиналище). 16. Vértebra (позвонок). 17. Dúrus (твердый). 18. Díes (день). 19. Ren (почка). 20. Uréter (мочеточник). 21. Lén (селезенка). 22. Oedéma (отек). 23. Pásta (паста). 24. Anaemia (малокровие). 25. Gangraena (гангрена, омертвление). 26. Fémur (бедро). 27. Gingíva (десна). 28. Aeger (больной). 29. Aegrotus (больной). 30. Organon (орган). 31. Régio (область). 32. Pléura (плевра). 33. Abdómen (живот). 34. Pneumonia (воспаление легких). 35. Rima (щель). 36. Myóma (мышечная опухоль). 37. Myología (миология). 38. Artéria (артерия). 39. Membrána (перепонка). 40. Órbita (глазница). 41. Fémina (женщина). 42. Antídórum (противоядие). 43. Dýsnȯé (одышка). 44. Pyaemia (гноероение, заражение крови). 45. Méntum (подбородок). 46. Tibia (большеберцовая кость). 47. Vómer (сошник); 48. Remédium amárum (горькое лекарство). 49. Antipyrinum (антипирин). 50. Tilia (липа). 51. Fárfara (мать-и-мачеха). 52. Juniperus (можжевельник). 53. Iódim (йод). 54. Majális (майский). 55. Iodofórmium (йодоформ).

### § 4. ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ЗВУКОВ

Се произносится дьяко: как русское **ц** — перед гласными **e, i, u** и перед дифтонгами **ae, oe**.

Во всех других случаях, т. е. перед гласными **a, o, u**, перед согласными и в конце слова **с** произносится как русское **к**:



medicína (мэдици́на) — медицина  
cérebrum (цэ́рэбрум) — большая головной мозг  
caecum (цэ́кум) — слепая кишка  
cýstis (цýстис) — пузырь  
ácídum (áцидум) — кислота  
acétum (ацэ́тум) — уксус  
cító (цýто) — быстро, срочно  
coeruleus (цэ́рýлеус) — синий, голубой  
cyanídum (циáнидум) — цианид  
cáput (кáпут) — голова  
cóstá (кóста) — ребро  
Cúprum (кýпрум) — медь  
frúctus (фрýктус) — плод  
lac (ляк) — молоко

**Hb** произносится как немецкое **h** (haben) или украинское **придыхательное г** (х):

húmerus (гýмерус) — плечевая кость  
Hydrogénium (гидрогэ́нийум) — водород  
Hydrárgyrum (гидрáргирум) — ртуть  
hérba (гэ́рба) — трава  
Hyoscýamus (гиосцýамус) — белена

**Kk** встречается очень редко, лишь в словах нелатинского происхождения, преимущественно в тех случаях, когда нужно произнести звук **k** перед звуком **э** или **и**:

keratóma (кэ́ратóма) — роговой нарост (греческое)  
Khellínium (кэ́ллýнийум) — келлин  
Kálium (кáлийум) — калий (арабское)  
Vikasólium (викасóлийум) — викасол (препарат из группы витамина К)  
Kanamy sínium (канамисýнийум) — канамидин  
Kaláncsoé (калáйнхоэ) — каланхоэ  
Bótkinus (бóткинус) — Боткин

Обычно же звук **k** в латинском языке обозначается буквой **c**.

**Ll** произносится мягко, как русское «ль»:

lábium (лáбийум) — губа  
mandíbula (мандýбуля) — нижняя челюсть  
púlvis (пýльвис) — порошок  
cápsula (кáпсуля) — капсула

**Qq** употребляется только в сочетании с **и** (**qu**), за которым следует гласный. Сочетание **qu** произносится как русское **кв**:

áqua (áква) — вода  
líquor (лýквор) — жидкость  
quínque (квýнквэ) — пять  
Quercus (квэ́ркүс) — дуб

**Ss** произносится двойко: как русские **с** и **з**. Обычно произносится как русское **с**, а между двумя гласными или между гласным и согласными **th** или **n** (в словах греческого происхождения), как русское **з**:

Súlfur (сýльфур) — сера  
sémen (сэмэн) — семя  
státim (стáтим) — тотчас, немедленно  
spíritus (спýритус) — спирт  
commissúra (коммиссýра) — спайка  
incisúra (инцизýра) — вырезка  
dósis (дóзис) — доза  
gargarisma (гаргаризма) — полоскание (греч.)

В некоторых названиях, составленных из произвольных отрезков слов, чтение **s** между гласными может не соответствовать правилам произношения: например, Vikasólium (викасóлийум) — викасол, Besalólium (бэсалéлийум) — бесалол. Подобное же произношение встречается и на стыке между двумя корнями: например, Sanguisórba (сангвисóрба) — кровохлебка [sangui(s) — кровь + sorb — от глагола sorbere — поглощать, впитывать].

## § 5. УПРАЖНЕНИЯ

1. *Cóstaе* (ребра). 2. *Cerebélum* (мозжечок). 3. *Cossugéus* (копчиковый). 4. *Humánuс* (человеческий). 5. *Cárbо* (уголь). 6. *Dórsuм* (спина). 7. *Fóssa* (ямка). 8. *Scápuла* (лопатка). 9. *Adhaesívus* (липкий). 10. *Crísis* (кризис). 11. *Ápnoé* (отсутствие дыхания). 12. *Alóé* (алоз). 13. *Áurís* (ухо). 14. *Hérmia* (грыжа). 15. *Glándula* (железа). 16. *Haemoglobínium* (гемоглобин). 17. *Quártus* (четвертый). 18. *Junctúra* (соединение). 19. *Equisétum* (хвощ). 20. *Mediástínum* (средостение). 21. *Sáncer* (рак). 22. *Násus* (нос). 23. *Homoeostásis* (гомеостаз). 24. *Cíto* (быстро). 25. *Coróna* (венец). 26. *Vergúса* (бородавка). 27. *Cacáo* (какао). 28. *Suínídium* (цианид). 29. *Váscae* (ягоды). 30. *Iodolípólum* (йодолипол). 31. *Cóllum* (шея). 32. *Sépsis* (гниение, сепсис). 33. *Básis* (основание). 34. *Hyoscýamus* (белена). 35. *Púlvís* (порошок). 36. *Gelatína* (желатин). 37. *Árníca* (арника). 38. *Glucósum* (глюкоза). 39. *Magnésia* (магнезия). 40. *Praematúrus* (преждевременный). 41. *Ampúlla* (ампула). 42. *Keratínium* (роговое вещество, кератин). 43. *Quércus* (дуб). 44. *Quántum* (сколько). 45. *Cáuda* (хвост). 46. *Foenícúlum* (укроп). 47. *Hígúdo* (вязка). 48. *Lígaméntum* (связка). 49. *Meátus* (проход, ход). 50. *Páncreas* (поджелудочная железа). 51. *Juguláris* (яремный). 52. *Cartílágo* (хрящ). 53. *Óssa pédis* (кости стопы). 54. *Jersínia péstis* (микрорганализм, возбудитель чумы). 55. *Subcutáneus* (подкожный).

### **M<sub>1</sub>**—Ф. Дополнительное упражнение для чтения<sup>1</sup>

1. *Cor* (сердце). 2. *Aneurýsma* (аневризма). 3. *Neurofibræ* (нейрофибры, нервные волокна). 4. *Infárctus* (инфаркт). 5. *Juvenílís* (ювенильный, юношеский). 6. *Vas* (сосуд). 7. *Váса* (сосуды). 8. *Syndrómuм* (синдром). 9. *Symptóma* (симптом). 10. *Ósseus* (костный). 11. *Pélvis* (таз). 12. *Skéleton*, *scóletum* (скелет). 13. *Fáscia* (фасция). 14. *Cávitas óris* (полость рта).

<sup>1</sup> Изучающим латинский язык больше 36—42 ч.

15. *Músculi* (мышцы). 16. *Mémbрум inférius* (нижняя конечность). 17. *Tonsillæ* (миндалины). 18. *Túncus* (ствол). 19. *Véna cáva* (полая вена). 20. *Déntes* (зубы). 21. *Ceméntum* [цемент (зубной)]. 22. *Ventrícúlus* (желудочек). 23. *Hépar* (печень). 24. *Intestínium* (кишка). 25. *Úterus* (матка). 26. *Cávitas nási* (полость носа). 27. *Anastomósis* (анастомоз). 28. *Púlmo* (легкое). 29. *Urina* (моча). 30. *Téstis* (яичко). 31. *Ovárium* (яичник). 32. *Gynaecología* (гинекология). 33. *Climactérium* (климактерий). 34. *Perinéum* (промежность). 35. *Prostáta* (предстательная железа). 36. *Acidósis* (ацидоз). 37. *Recípiens* (реципиент). 38. *Dónor* (донор). 39. *Decúbitus* (пролежень). 40. *Hyperglycaemia*, *hyperglycaemia* (гипергликемия). 41. *Bradycardia* (брадикардия). 42. *Hypotonia* (гипотония). 43. *Rubor* (краснота). 44. *Cálor* (тепло). 45. *Abscessus* (абсцесс). 46. *Sclerósis* (склероз). 47. *Leucocýtus* (лейкоцит). 48. *Misce* (смешай). 49. *Signa* (обозначь). 50. *Steríliza* (простерилизуй). 51. *Récipe* (возьми). 52. *Quántum sátiс* (сколько нужно). 53. *Infúsum* (настой). 54. *Sírups* (сироп). 55. *Sálvia* (шалфей).

## § 6. ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕКОТОРЫХ СОГЛАСНЫХ И БУКВОСОЧЕТАНИЙ

**Xx** произносится как **кx'**:

*rádix* (ра́дикс) — корень  
*árex* (á́рекс) — верхушка  
*Oxugénium* (оксигé́ннум) — кислород  
*Xerofórmium* (ксэрофó́рмнум) — ксероформ

**Zz** произносится как русское **з** и встречается только в словах греческого происхождения:

*éczema* (э́ксэма) — экзема  
*zugóma* (зигóма) — скула  
*Zéa* (зэ́а) — кукуруза

<sup>1</sup> В слове *éxitus* (э́кситус) и некоторых других произносится «кx».



Oryza (оры́за) — рис

В словах Zīncum (цинкум) — цинк и influēnta (инфлюэнца) — инфлюэнца z произносится как ц (эти слова негреческого происхождения).

Сочетание **ngu** перед гласным произносится как нгв:  
lingua (лингва) — язык  
unguentum (унгвентум) — мазь  
Sanguisórba (сангвисорба) — кровохлебка  
Сравните: ángulus (ангулюс) — угол.

Слог **ti** перед гласным произносится как ци:  
operátio (оперáцио) — операция  
solútio (солу́цио) — раствор  
injéctio (инья́кцио) — инъекция

Если же перед слогом **ti** стоит s или x, то даже перед гласным он произносится как ти:  
óstium (о́стиум) — отверстие  
míxtio (мй́кцио) — смешивание

Следующие сочетания употребляются обычно в словах греческого происхождения и произносятся как один звук:

**ch** — как русское х:  
chrónicus (хрónикус) — хронический  
Chlorofórmium (хлэроформйум) — хлороформ  
Schizáandra (схизандра) — лимонник

**ph** — как русское ф:  
diaphrágma (диафра́гма) — диафрагма  
Phósporus (фосфо́рус) — фосфор

**rh** — как русское р:  
rhínitis (рини́тис) — ринит, воспаление слизистой оболочки носа

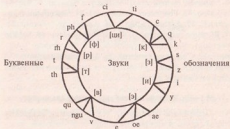
Rhéum (рэ́ум) — ревень

**th** — как русское т:  
thórax (то́ракс) — грудная клетка  
Strophanthnúm (строфантíнум) — строфантин

**М.,—Ф. Примечание.** В некоторых нелатинского происхождения терминах — названиях микроорганизмов и производных от них — словосочетания **sch** и **sh** читаются как ш: Escheíchia sóli (эшерихиа sóли) — кишечная палочка; Shigélla (шигэлла) — шигелла, возбудитель бактериальной дизентерии, shock (шок) — шок.

## § 7. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Для самоконтроля



Объясните приведенную ниже схему соответствий звуков (внутренняя окружность) и вариантов буквенных обозначений (наружная окружность)

### 2. Читайте вслух

1. Protozōa (простейшие). 2. Ūnguis (ноготь). 3. Sānguis (кровь). 4. Ángulus (угол). 5. Quíntus (пятый). 6. Túrphus (тиф). 7. Phálanx (фаланга). 8. Déxter (правый). 9. Shólera (холера). 10. Rachítis (рахит). 11. Rheumatismus (ревматизм). 12. Zóster (пояс). 13. Sphíncter (сфинктер). 14. Zygomáticus

(скуловой). 15. Rádx (корень). 16. Fúnció (функция). 17. Auscultátio (выслушивание). 18. Combústio (ожог). 19. Systole (сокращение сердца). 20. Pax (мир). 21. Hygiéna (гигиена). 22. Vitium cordis (порок сердца). 23. Vasa lymphática (лимфатические сосуды). 24. Squáma (чешуя, чешуйка). 25. Intestínium (кишка). 26. Gingivítis (воспаление десны). 27. Maxilla (верхняя челюсть). 28. Procésus (островок). 29. Emphyséma (эмфизема). 30. Ischiádicus (седалищный). 31. Ischaemia (ишемия). 32. Atrophía (атрофия). 33. Dystrophía (дистрофия). 34. Ischuria (ишурия). 35. Thrombósis (тромбоз). 36. Sacchexia (кахексия). 37. Pathológia (патология). 38. Aetiología (этиология). 39. Cicatrix (рубец). 40. Squamósa (чешуйчатая). 41. Phárynx (глотка). 42. Larynx (гортань). 43. Phármakon (лекарство). 44. Glycerinum (глицерин). 45. Aether (эфир). 46. Aethereus (эфирный). 47. Rhizóma (корневище). 48. Mixtura (смесь). 49. Solútio (раствор). 50. Aequalis (равный). 51. Morphinum (морфин). 52. Chininum (хинин). 53. Aqua destillata (дистиллированная вода). 54. Amygdala (миндаль). 55. Aqua Ménthae (мятная вода).

#### М<sub>1</sub>.—Ф. Довопителъное упражненiе для чтенiя

1. Oesóphagus (пищевод); téxtus (ткань); sánguis et lymphá (кровь и лимфа); terminátio nérví (нервное окончание); canális inguinális (паховый канал); vása sanguínea (кровеносные сосуды); splánchnológia (спланхиология); intestínium grássium (толстая кишка); trachéa (трахея); bronchióli (бронхиолы); hypóphysis (гипофиз); glándula thyroídea (щитовидная железа); erythrocytus (эритроцит); thrombocytus (тромбоцит); metencéphalon (задний головной мозг).

2. Týphus exanthemáticus (сыпной тиф); hérpes zóster (опоясывающий лишай); palpatio (пальпация, ощупывание); haemóphilus influénzae (микробактерия, возбудитель инфлюэнцы); pneumothórax (пневмоторакс); anaphylaxia (анафилаксия); hydrothórax (гидроторакс);

tachycardia (тахикардия); metrorrhagia (метроррагия); chorionepithelioma (хорионэпителиома); atherosclerosis (атеросклероз); hypoxia (гипоксия); asphyxia (асфиксия); euphoria (эйфория).

3. Haemostática (кровоостанавливающие средства); Terebínthina (терпентин); Glycyrrhiza seu Liquiritia (лодка, или лакричник); Schizandra chinensis (лимонник китайский); Hippórhoe (облепиха); Heliánthus (подсолнечник); Chamomilla (ромашка); Sphaerophysa (сферофиза); Gentiana (горечавка); Rhámnus (жостер); Strychninum (стрихнин); Cámphora (камфора); Ephedrinum (эфедрин); Bismuthum (висмут); Anaesthesinum (анестезин); Phenacetinum (фенацетин).

#### § 8. УДАРЕНИЕ, ДОЛГОТА И КРАТКОСТЬ СЛОГА

В латинском языке ударение никогда не ставится на последнем слоге, а ставится на предпоследнем, если он долгий, или же на третьем от конца слоге, если второй от конца (т. е. предпоследний) слог краткий.

Следовательно, постановка ударения зависит от долготы и краткости **второго от конца** (предпоследнего) слога.

В двусложных словах ударение всегда ставится на начальном слоге:

státim (стáтим) — немедленно;

cíto (цáто) — быстро, срочно.

Долгота и краткость слога зависят от входящего в его состав гласного: если гласный долгий, то и слог долгий, если гласный краткий, то и слог краткий.

I. Гласный бывает **кратким** (следовательно, и слог краткий), если он стоит **перед** другим гласным или **перед** h:

aethérea (этэреа) — эфирная

artéria (артэрия) — артерия

cinéreas (цинэреус) — серый

cōntraho (контраго) — стягиваю

**Примечание.** В большинстве слов греческого происхождения на -ia предпоследний слог читается под ударением: therapia (тэрапиа) — терапия; hypertonia (гипертониа) — гипертония. Кроме слова anatomia и слов на -logia.

II. Гласный бывает долгим (следовательно, и слог долгий) в следующих случаях:

1. Если после него идут два или более согласных: instrumentum (инструментум) — инструмент; emplastrum (эмпластрум) — пластырь; ampulla (ампулла) — ампула

Гласный второго от конца слога остается кратким перед сочетаниями ch, ph, rh, th: Arachis (арахис) — арахис.

Слог, в котором гласный стоит перед сочетаниями b, p, d, t, g с буквами l или r (br, tr и т. д.), бывает кратким: cerebrum (цэбрум) — большой головной мозг; vertebrae (вэртэбрэ) — позвонки; Ephedra (эфедра) — хвойник.

2. Если слог стоит перед x или z: complexus (комплексус) — соединение; Glycyrrhiza (глицирриза) — солодка
3. Если слог образован с помощью дифтонга: Althaea (альтея) — проскурник, алтей; Crataegus (кратэгус) — боярышник

III. Слог, в котором после гласного стоит один согласный, может быть и долгим, и кратким в зависимости от природы гласного. В таких случаях в учебнике над гласным ставится знак долготы (—) или краткости (˘): humerus (плечевая кость); duodenum (двенадцатиперстная кишка); amyllum (крахмал); infusum (настой); miscere (смешивать).

Суффиксы существительных и прилагательных -ur, -at обычно бывают долгими:

fractura (фрактура) — перелом  
tinctura (тинктура) — настойка

mixtura (микстура) — смесь, микстура  
signatura (сигнатура) — обозначение, сигнатура  
immaturus (имматурус) — незрелый  
medicatus (мэдикутус) — лечебный  
rectificatus (рэктификатус) — очищенный

Суффиксы ul, ol в существительных бывают краткими:

clavicula (клявикула) — ключица  
scapula (скапула) — лопатка  
alveolus (альвеолус) — луна, ячейка, желобок  
musculus (мускулюс) — мышца  
pilula (пилула) — пилюля  
betula (бэтула) — береза  
Foeniculum (фёникулюм) — укроп

Суффиксы al, ar в прилагательных всегда долгие:

occipitalis (окципиталис) — затылочный  
femoralis (фэморалис) — бедренный  
articularis (артикулярис) — суставной

## § 9. УПРАЖНЕНИЯ

1. Ligamentum (связка).
2. Linea alba (белая линия).
3. Ossa (кости).
4. Althaea (проскурник, алтей).
5. Pelvis (таз).
6. Scabies (чесотка).
7. Bacillus (палочка, бацилла).
8. Appendix (придаток, червеобразный отросток слепой кишки).
9. Vasa sanguinea (кровеносные сосуды).
10. Columna vertebralis (позвоночный столб).
11. Fascia (фасция).
12. Status (состояние).
13. Textus osseus (костная ткань).
14. Piñcus (подвздошный).
15. Utérus (матка).
16. Articulationes (суставы).
17. Abscessus (нарыв).
18. Externus (наружный).
19. Occipitalis (затылочный).
20. Conval-laria majalis (майский ландыш).
21. Oesophagus (пищевод).
22. Vesica fellea (желчный пузырь).
23. Strophanthus (строфант).
34. Cavernosus (пещеристый).
25. Gossypium (вата).
26. Tonsilla (миндалины).
27. Decoctum (отвар).

28. Febris continua (постоянная лихорадка). 29. Maxilla (верхняя челюсть). 30. Cavum stanii (полость черепа). 31. Plexus (сплетение). 32. Penicillium (кистевик, плесневый гриб). 33. Glandula (железа). 34. Catarrhus ventriculi (катар желудка). 35. Tinctura Leonuri (настойка пустырника). 36. Macula (пятно). 37. Camphora (камфора). 38. Musculus psoas major (большая поясничная мышца). 39. Mixtura (микстура). 40. Bronchitis acuta (острый бронхит). 41. Amygdala (миндаль). 42. Hydrogenii peroxidum (перекись водорода). 43. Globulus (шарик). 44. Collapsus (коллапс). 45. Nux vomica (рвотный орех). 46. Oxigenium (кислород). 47. Articulatio humeri (плечевой сустав). 48. Os occipitale (затылочная кость). 49. Processus mastoideus (сосцевидный отросток). 50. Musculi abdominis (мышцы живота).

#### M<sub>1</sub>.—Ф. Дополнительное упражнение

1. Medulla renalis (мозговое вещество почки); pelvis renalis (почечная лоханка); vesica urinaria (мочевой пузырь); ureter (мочеточник); urethra (мочеиспускательный канал); organa genitalia masculina (мужские половые органы); organa genitalia feminina (женские половые органы); corpus luteum (желтое тело); tuba uterina (маточная труба); vagina (вагиналище); pylorus (пилорус, привратник желудка); ductus biliaris (желчные протоки); alveolus pulmonis (альвеола легкого); musculi thoracis (мышцы груди); fossa poplitea (подколенная ямка); vesicula (пузырек); fibula (малоберцовая кость).

2. Urticaria (крапивница), erysipelas (рожа), Escherichia coli (кишечная палочка), Salmonella typhi (тифозная палочка), vibrio cholerae asiatica (холерный вибрион), febris haemorrhagica (геморрагическая лихорадка), arthrae erizoofticae (яшур), Aspergillus (леечный гриб).

3. Recipe quantum satis (возьми сколько нужно); repete (повтори); da tales doses numero 6 (выдай такие дозы чис-

лом 6); divide in partes aequales (раздели на равные части); tinctura Valerianaе (настойка валерианы); infusum foliorum Farfarae (настой листьев мать-и-мачехи); gemmae Betulae (березовые почки); oleum Hyoscyami (масло белены); amyllum Oryzae (рисовый крахмал); Adonis vernalis (горичвет весенний); Urtica dioica (крапива двудомная).

#### § 10. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Сколько в латинском языке гласных?
2. Что называется дифтонгом? Как они произносятся?
3. Назовите сочетания согласных. Как они произносятся?
4. В каких случаях с произносится как русское ц? В каких случаях — как русское к?
5. Как произносится сочетание qu?
6. В каких случаях s произносится как русское з?
7. Когда ti произносится как ши?
8. Когда слог является кратким и когда долгим?
9. Объясните правила постановки ударения.

## МОРФОЛОГИЯ

### § 11. ГЛАГОЛ

Латинские глаголы разделяются на **четыре спряжения**, которые **отличаются** друг от друга своими **основами**.

Принадлежность глагола к тому или другому спряжению определяется по его **неопределенной форме** (infinitivus), которая оканчивается:

- в I спряжении на -āre — signāre — обозначать
- во II » » -ēre — miscēre — смешивать
- в III » » -ēre — dividēre — разделять
- в IV » » -īre — audīre — слушать

Если **отбросить** в I, II и IV спряжении конечное «ге» (признак неопределенной формы) и в III спряжении «ēге» («ē» является кратким соединительным гласным), то мы получим **основу глагола**.

Таким образом, к I спряжению относятся глаголы с основой на ā — signā-ge, ко II — с основой на ē (долгое) — miscē-ge, к III — с основой на согласный divid-ē-ge (ē — краткое) и к IV спряжению — с основой на ī (долгое) — audī-ge.

В учебных словарях обычно дается глагол в 1-м лице единственного числа настоящего времени и конечная часть неопределенной формы, чтобы по ней определить спряжение. Например:

- signo, āre — I спряжение
- misceo, ēre — II спряжение
- divido, ēre — III спряжение
- audio, īre — IV спряжение

Начальная форма (1-е лицо настоящего времени)	Неопределенная форма	Спряжение	Основа
signo	signāre	I	signā (re)
misceo	miscēre	II	miscē (re)
divido	dividēre	III	divid (ēre)
audio	audīre	IV	audī (re)

**Примечание.** Инфинитивы глаголов II и III спряжения различают по долготе или краткости предпоследнего e: miscēre (II), dividēre (III).

Глагол в латинском языке имеет два залога: **genus actīvum** (действительный залог), **genus passīvum** (страдательный залог); **изменяется по числам** (numērus singularis — единственное число и numērus pluralis — множественное число) и **по лицам, т. е. спрягается**.

Для правильного составления рецепта на латинском языке необходимо знать некоторые формы глагола, а именно: формы повелительного наклонения (modus imperatīvus) и сослагательного наклонения (modus conjunctīvus).

### § 12. УПРАЖНЕНИЕ

Перепишите приводимые ниже глаголы, подчеркните их основу и определите, к какому спряжению они относятся.

- Dāre — давать
- Recipēre — брать
- Audīre — слышать
- Miscēre — смешивать
- Sterilisāre — стерилизовать
- Repetēre — повторять
- Legēre — читать
- Habēre — иметь
- Scīre — знать
- Tegēre — покрывать
- Laborāre — работать
- Finīre — кончать

Signāre — обозначать  
 Dividēre — делить  
 Auscultāre — выслушивать  
 Palpāre — ощупывать  
 Addēre — добавлять  
 Filtrāre — фильтровать  
 Solvēre — растворять  
 Conspērgēre — обсыпаять  
 Servāre — хранить  
 Infundēre — наливать  
 Praeparāre — готовить  
 Sanāre — излечивать

Docēre — учить  
 Discēre — учиться  
 Vertēre — вертеть  
 Agglutināre — приклеивать  
 Vivēre — жить  
 Agitāre — взбалтывать  
 Sentīre — чувствовать  
 Coquēre — варить  
 Vidēre — видеть  
 Extendēre — намазывать  
 Collāre — цедить  
 Terēre — тереть

### § 13. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (MODUS IMPERATIVUS)

В латинском языке, как и в русском, повелительное наклонение употребляется только во 2-м лице единственного и во 2-м лице множественного числа.

Единственное число повелительного наклонения образуется от неопределенной формы путем отбрасывания окончания *-re*. Множественное число у глаголов I, II и IV спряжений образуется путем прибавления к единственному числу окончания *-te*.

В III спряжении во множественном числе *ē* перед *-te* заменяется кратким *ī*.

Спряжения	Infinitivus	Основа	Imperativus singularis	Imperativus pluralis
I	signā-re	signā-	signa	signā-te
II	miscē-re	miscē-	miscē	miscē-te
III	divid-ē-re	divid-	divīde	divid-ī-te
IV	audi-re	audi-	audi	audi-te

### § 14. УПРАЖНЕНИЯ

I. М.—Ф. 1. Определить спряжение и выделить основную следующих глаголов: auscultāre — выслушивать; concidēre — резать; continēre — содержать; finīre — заканчивать; extrahēre — извлекать; coquēre — варить; miscēre — смешивать; addēre — добавлять.

2. Образовать формы повелительного наклонения единственного и множественного числа, определив сначала спряжение глагола: dare — давать; recipēre — брать, взять; signāre — обозначать; valēre — здравствовать, быть здоровым; infundēre — наливать; salvēre — здравствовать; refrigerāre — охлаждать; audīre — слушать; solvēre — растворять; dividēre — делить; sterilisāre — стерилизовать; auscultāre — выслушивать; conspērgēre — обсыпаять; praeparāre — готовить.

II. М.—Ф. 1. Da cito. 2. Vide, vidēte. 3. Repefite. 4. Discē auscultāre et palpāre. 5. Bene audi. 6. Agglutina cito. 7. Fini legēre. 8. Bene auscultāte. 9. Signa exacte. 10. Vive, vale! 11. Divīde. 12. Finīte; 13. Signāte. Signa. 14. Miscē. Da. 15. Recipe quantum satis. 16. Attente sanāte. 17. Bene stude. 18. Amāte patriam (отечество). 19. Defendite patriam. 20. Primo deliberāte, deinde dicite.

III. Ф. 1. Praepara statim. 2. Fini filtrāre. 3. Miscē. Da. Signa. 4. Discite praeparare cito. 5. Agitate et sumite. 6. Bene coquite, tum filtrate. 7. Discē miscere. 8. Docete dividere exacte. 9. Diu coque, tum refrigera et cola. 10. Verte. 11. Divīde. 12. Bis repefite. 13. Probe sterilisa. 14. Terite et miscete. 15. Conspere, conspergite. 16. Agite bene et sume. 17. Miscete, agitate et colite. 18. Attente audi. 19. Adhibete caute. 20. Vale collēga!

IV. М.—Ф. Запомните латинские афоризмы и выражения:

1. Nota bene (NB!). 2. Festina lente. 3. Divīde et impēra. 4. Aut discē, aut discēde. 5. Noli nocere — не вреди! (Для выражения запрещения употребляется особая форма, со-

стоящая из повелительного наклонения неправильного глагола *poľi* (ед. число), *poľte* (мн. число) — буквально «не желай», «не желайте» и инфинитива соответствующего глагола).

### § 15. ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ (MODUS CONIUNCTIVUS) В 3-М ЛИЦЕ ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

В рецептуре используются формы сослагательного наклонения глагола в 3-м лице единственного и множественного числа.

Окончания 3-го лица действительного и страдательного залогов

	Действительный залог	Страдательный залог
3-е лицо ед. числа	-t	-tur
3-е » мн. »	-nt	-ntur

В I спряжении *praesens coniunctivi activi* и *passivi* образуется путем изменения конечного гласного основы *ĭ* на *ĕ* и присоединения личных окончаний действительного или страдательного залогов.

Во II, III и IV спряжениях для образования *praesens coniunctivi* к глагольной основе присоединяют суффикс *-ĭ* и прибавляют личные окончания актива или пассива. Таким образом, отличительным признаком конъюнктива в I спряжении является звук *ĕ*, а в остальных спряжениях — звук *ĭ*.

### § 16. ОБРАЗЦЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ В СОСЛАГАТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ В 3-М ЛИЦЕ ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

Infinitivus	Activum	Passivum
I спряжение <i>signāre</i>	<i>sign-e-t</i> <i>sign-e-nt</i>	<i>sign-e-tur</i> <i>sign-e-ntur</i>
II спряжение <i>miscēre</i>	<i>misc-e-a-t</i> <i>misc-e-a-nt</i>	<i>misc-e-ĭ-tur</i> <i>misc-e-a-ntur</i>
III спряжение <i>dividēre</i>	<i>divid-a-t</i> <i>divid-a-nt</i>	<i>divid-ĭ-tur</i> <i>divid-a-ntur</i>
IV спряжение <i>audīre</i>	<i>audi-a-t</i> <i>audi-a-nt</i>	<i>audi-ĭ-tur</i> <i>audi-a-ntur</i>

### § 17. УПОТРЕБЛЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ В СТАНДАРТНЫХ РЕЦЕПТУРНЫХ ФОРМУЛИРОВКАХ

В русском языке сослагательное наклонение образуется от формы прошедшего времени с прибавлением частицы *бы* (*б*) и употребляется главным образом в условных предложениях.

В рецептуре сослагательное наклонение употребляется:

1. В независимых предложениях вместо повелительного наклонения, на равных правах с ним.

Одна и та же мысль, одно и то же приказание может быть выражено и в форме повелительного наклонения, и в форме сослагательного наклонения. На русский язык конъюнктив в независимых предложениях переводится словом «пусть» с формой 3-го лица настоящего или будущего времени или неопределенной формой глагола совершенного вида (с восклицательным знаком). Примеры:

Misce. Da. Signa. — Смешай. Выдай. Обозначь.

Misceatur. Detur. Signetur. — Пусть будет смешано, выдано, обозначено. Смешать! Выдать! Обозначить!

В рецептах чаще всего количество лекарства (доза) указывается из расчета на один прием (разовая доза), однако больному необходимо на курс лечения определенное число таких доз. Поэтому в рецептах употребляется стандартное выражение:

Da tales doses numero 6 — Дай такие дозы числом 6  
или

Detur tales doses numero 6 — Пусть будут выданы (выдать!) такие дозы числом 6.

**Примечание.** О грамматических формах слов tales doses и numero будет сообщено на соответствующих занятиях, а пока следует запомнить вышеприведенные рецептурные формулировки.

2. В придаточных предложениях цели после союза ut — чтобы (в рецептах он может опускаться).

Пример:

Misce, ut fiat pasta — смешай, чтобы образовалась паста

Misce, fiat pasta — смешай, пусть образуется паста.

В этой и в других подобных стандартных формулировках указывается, какую лекарственную форму следует придать лекарствам, прописанным в рецептах. **Лекарственной формой называется** придаваемое лекарственному средству или лекарственному растительному сырью удобное для применения состояние, при котором достигается необходимый лечебный эффект (например, мази, пасты, порошки, таблетки, растворы, отвары, настои и т. д.). В этих формулировках применяется в конъюнктиве в 3-м лице единственного числа реже в 3-м лице множественного числа глагол *fiō, fieri* — **делаться, образовываться, получаться**. Этот глагол неправильный: у него значение — страдательного, а окончания — действительного залога.

Формы конъюнктива глагола *fiō, fieri*

в 3-м лице единственного и множественного числа

fiat — пусть образуется, fiat — пусть образуются,  
fiat — пусть получится, fiat — пусть получатся

**Запомните следующие рецептурные формулировки:**

Misce, ut fiat unguentum — смешай, чтобы получилась мазь, или

Misce, fiat unguentum — смешай, пусть получится мазь

Misce, (ut) fiat pasta — смешай, пусть получится паста

Misce, (ut) fiat pulvis — смешай, пусть получится порошок

Misce, (ut) fiat globulus — смешай, пусть получится шарик

Misce, (ut) fiat suppositorium — смешай, пусть получится свеча

Misce, (ut) fiat linimentum — смешай, пусть получится линимент (жидкая мазь)

## § 18. УПРАЖНЕНИЯ

I. M.—Ф. 1. Misceatur. Detur. Signetur. 2. Repetatur bis. 3. Misce, ut fiat pasta. 4. Misce, fiat suppositorium. Da tales doses numero 6. 5. Vertatur. 6. Misce, ut fiant pilulae (именит. падеж множ. числа) numero 10. 7. Tabuletae (именит. падеж множ. числа) obducantur. 8. Sterilisetur! 9. «Fiat lix». 10. «Do, ut des» (Даю, чтобы ты дал).

II. M<sub>1</sub>.—Ф. 1. Смешай, пусть получится порошок. 2. Смешай. Выдай. Обозначь. 3. Смешать! Выдать! Обозначить! 4. Смешай, чтобы получился шарик. Пусть будут выданы такие дозы числом 10. 5. Смешай, пусть получится линимент. 6. Пусть будет повторено (повторить!) лекарство дважды. 7. Пусть будет выдано (выдать!) лекарство. 8. Смешай, пусть получится паста. 9. Простерилизовать! 10. Смешай, чтобы получилась мазь. 11. Смешайте, выдать-



те, обозначьте. 12. Повторите дважды. 13. Раздели, разделите. 14. Разделите! 15. Поверни, поверните. 16. Повернуть! 17. Повтори. 18. Простерилизуй! 19. Пусть будет выдано. 20. Слушай, слушайте.

### § 19. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.—Ф.** Dare — давать, выдавать, отпускать  
 Signāre — обозначать  
 Sterifisāre — стерилизовать  
 Miscēre — смешивать  
 Dividēre — делить, разделять  
 Recipēre — брать, взять  
 Repetēre — повторять
- М<sub>1</sub>.—Ф.** Praescibēre — прописывать  
 Vertēre — вертеть, поворачивать  
 Audire — слушать  
 Finire — кончать, оканчивать

### § 20. М<sub>1</sub>.—Ф. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В ИЗЪЯВИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ (MODUS INDICATIVUS) ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО И СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГОВ

При спряжении глагол, изменяясь по лицам, принимает следующие личные окончания действительного и страдательного залога, одинаковые для всех спряжений.

Личные окончания (для ознакомления)

Personae	Activum		Passivum	
	Singularis	Pluralis	Singularis	Pluralis
1	o	mus	or	mur
2	s	tis	ris	mini
3	t	nt	tur	ntur

Как уже говорилось раньше, в рецептуре используется только 3-е лицо глагола.

В I, II и IV спряжениях личные окончания присоединяются к основе непосредственно, а в III спряжении — с помощью соединительных гласных: в единственном числе с помощью гласного -i-, во множественном числе — гласного -u- (в 3-м лице мн. ч. глаголов IV спряжения между основной и личным окончанием вставляется соединительный гласный -u-).

Образцы спряжения глаголов в изъявительном наклонении в 3-м лице единственного и множественного числа

Infinitivus	Activum	Passivum
signāre	signa-t обозначает (он, она, оно) signa-nt обозначают (они)	signā-tur обозначается (он, она) оно signa-ntur обозначаются (они)
miscēre	miscet-t смешивает miscet-nt смешивают	miscet-tur смешивается miscet-ntur смешиваются
dividēre	divid-it разделяет divid-nt разделяют	divid-itur разделяется divid-ntur разделяются
audire	audi-t слушает audi-nt слушают	audi-tur слушается audi-ntur слушаются

**Примечание.** В латинском языке личные местоимения в качестве подлежащего обычно не употребляются, но при переводе на русский язык их необходимо добавлять. Например: miscet — он (она) смешивает; miscent — они смешивают. Однако при противопоставлении действия личные местоимения употребляются. Например: ego dico, tu audis — я говорю, ты слушаешь.

## § 21. М<sub>1</sub>.—Ф. СПРЯЖЕНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ГЛАГОЛА ESSE (БЫТЬ)

Настоящее время действительного залога  
изъявительного наклонения (для ознакомления)

Personae	Singulāris	Plurālis
1	sūm (я есмь)	sūmus (мы есмы)
2	es (ты еси)	estis (вы есте)
3	est (он ест)	sunt (они суть)

Следует запомнить:

3-е лицо ед. ч. — **est** — есть, имеется, существует, бывает;

3-е лицо мн. ч. — **sunt** — есть, имеются, существуют, бывают.

В современном русском языке вспомогательный глагол «быть» в настоящем времени как составная часть сказуемого обычно опускается, в латинском же языке он обязательно употребляется, например:

medicus sūm (я — врач)

Zincum metallum est (цинк — металл)

Argentum et Zincum metalla sūnt — серебро и цинк — металлы.

Обратите внимание на то, что в латинском языке сказуемое (глагол) обычно ставится в конце предложения.

## § 22. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

М<sub>1</sub>. 1. Medicus medicamentum dat. 2. Collēga medicus est. 3. Collēga bene videt. 4. Collēgae pharmaceutae sūnt. 5. Medicus auscultat. 6. Bene auscultāte. 7. Medicamentum praescribitur. 8. Date medicamentum. 9. Collēga male labōrat.

10. Recipe. Recipite. 11. Collēga male videt. 12. Aegrōtus medicamentum repētit. 13. Aegrōta medicamentum sumit. 14. Medicus exacte signat. 15. Medicus bene palpāre et auscultāre debet. 16. Medicus bene dignoscit, bene curat. 17. Misce, da, signa; misceatur, detur, signetur. 18. Pharmaceuta medicamentum dat. 19. Labōra multum et bene. 20. Miscēte, date, signāte; misceantur, dentur, signentur. 21. Medicamentum repetitur bis. 22. Medicamentum cito praeparatur. 23. Aegrōtus auscultatur et palpatur. 24. Aegrōti (больные) auscultantur. 25. Collēga laborāre finit. 26. Calvaria cerebrum tegit. 27. Medicus unguentum praescribit. 28. Verte, vertatur. 29. «Dum spiro, spero». 30. Nota bene!

Ф. 1. Misce, filtra, da; misceatur, filtratur, detur. 2. Bene miscet. 3. Collēga decoctum filtrat. 4. Decoctum filtratur. 5. Tinctura datur. 6. Filtrare debent. 7. Praeparate medicamentum. 8. Medicamentum statim praeparatur. 9. Recipe quantum satis. 10. Collēga medicamentum recipit. 11. Mixtura agitatur. 12. Aqua infunditur. 13. Amidopyrinum medicamentum est. 14. Miscent et dant. 15. Medicus Analginum praescribit. 16. Tela sterilisatur. 17. Sterilisetur tela. 18. Concidunt, contundunt et terunt. 19. Herba exsiccat. 20. Mixtura bis repetitur. 21. Massa exprimitur. 22. Infusum colatur. 23. Medicamentum cito datur. 24. Tabuleta obducitur. 25. Repete, repetite; repetatur, repetitur. 26. Analginum et Amidopyrinum medicamenta sūnt. 27. Aqua additur. 28. «Ut salūto, ita salūto». 29. «Natūra sanat, medicus curat». 30. Si vales, bene est, ego valeo.

### II. С русского:

М<sub>1</sub>.—Ф. 1. Приготовь и дай. 2. Они готовят/готовят лекарство. 3. Лекарство готовится срочно. 4. Они много работают. 5. Он кончает работать. 6. Возьми лекарство. 7. Она принимает лекарство. 8. Они внимательно слушают. 9. Возболтайте и примите. 10. Они быстро работают. 11. Врач внимательно выслушивает и ощупывает (паль-

пирует). 12. Товарищ — врач. 13. Пропиши лекарство. 14. Хорошо профильтруйте. 15. Кончай читать. 16. Отвар процеживается. 17. Пиллюла обсыпается. 18. Настойка наливается. 19. Повтори, повторите. 20. Врач хорошо выслушивает.

### § 23. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М<sub>1</sub>. *Auscultāre* — выслушивать  
*Curāre* — лечить, заботиться  
*Palpāre* — пальпировать, ощупывать  
*Dignoscere* — распознавать
- Ф. *Agitāre* — взбалтывать  
*Collāre* — цементировать, процеживать  
*Exsiccāre* — высушивать  
*Filtrāre* — фильтровать  
*Mascāre* — мочить, вымачивать  
*Praeparāre* — готовить  
*Adhibere* — применять, употреблять  
*Salvare* } — здравствовать, быть здоровым  
*Valere* }
- Addere* — добавлять, прибавлять  
*Concidere* — резать  
*Conspargere* — обсыпать  
*Contundere* — дробить, толочь  
*Coquere* — варить  
*Diluere* — разбавлять  
*Extendere* — намазывать  
*Extrahere* — извлекать, вытягивать  
*Infundere* — вливать, наливать  
*Obducere* — покрывать оболочкой  
*Solvere* — растворять  
*Sumere* — принимать  
*Terere* — тереть, растирать

### § 24. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Сколько спряжений в латинском языке?
2. Как определяется спряжение глагола?
3. Назовите личные окончания действительного и страдательного залогов (3-го лица ед. и мн. числа).
4. Как образуется единственное число повелительного наклонения?
5. Какое значение имеет конъюнктив в рецептах?
6. Как переводятся формы *flat* и *flant*?

### § 25. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Имена существительные в латинском языке, также как и в русском, бывают трех родов: мужского рода — *genus masculinum*, женского рода — *genus femininum*, среднего рода — *genus neutrum*.

Они изменяются также по числам и падежам.

Чисел два: *singularis* (единственное) и *pluralis* (множественное).

Падежи (*casus*). Наиболее актуальны для терминологии и рецептуры *Nominativus* — именительный падеж (кто? что?) и *Genetivus* — родительный падеж (кого? чего?).

Меньшее применение имеют *Accusativus* — винительный падеж (кого? что?) и *Ablativus* — аблатив, творительный падеж (кем? чем?). *Dativus* — дательный падеж (кому? чему?) не имеет практического применения в терминологии и рецептуре, поэтому в образцах склонений в учебнике он не дается.

#### Склонение имен существительных

Существительные в латинском языке разделяются на 5 склонений, которые различаются по окончанию родительного падежа единственного числа.

**Окончания родительного падежа единственного числа всех пяти склонений:**

1-е склонение	--ae
2-е >	--i
3-е >	--is
4-е >	--us
5-е >	--ei

#### Словарная форма существительных

Латинские существительные необходимо запоминать в так называемой **словарной форме**, т. е. так, как они даются в словарях. Состоит словарная форма из **трех** компонентов:

- 1) слово в **именительном падеже единственного числа**;
- 2) окончание **родительного падежа единственного числа**;
- 3) обозначение рода буквами **m. — masculinum, f. — femininum, n. — neutrum**.

Именно из словарной формы по окончанию **родительного падежа единственного числа** определяется, к какому **склонению** относится существительное. Например:

pasta, ae, f.	— паста	— 1-е склонение
succus, i, m.	— сок	— 2-е >
decoctum, i, n.	— отвар	— 2-е >
dosis, is, f.	— доза	— 3-е >
rete, is, n.	— сеть	— 3-е >
fructus, us, m.	— плод	— 4-е >
species, ei, f.	— сбор	— 5-е >

**Однословные слова** даются в **родительном падеже единственного числа полностью**, например: os, ossis, n. — кость; pes, pedis, m. — стопа.

#### Определение основы<sup>1</sup>

**Основа существительных** определяется, как правило, по **родительному падежу единственного числа** путем **отбрасывания его окончания**. Например:

<sup>1</sup> Речь идет о практической основе.

tinctūra, ae, f. — настойка; основа — tinctur-  
globūlus, i, m. — шарик; основа — globul-  
os, oris, n. — рот; основа — or-

У большинства существительных 3-го склонения в **словарной форме** перед окончанием **родительного падежа единственного числа -is** указывается **конец основы**. Например: articulatio, ōnis, f. — сустав; основа articulation-; cortex, icis, m. — кора; основа cortic-; vulnus, ūris, n. — рана; основа vulner-.

#### Общее правило определения рода

**Грамматический род** определяется по **окончаниям именительного падежа единственного числа**. Например, у **большой группы имен существительных** окончание **-us** является показателем **мужского рода**, окончание **-a** — **женского**, окончания **-um, -en** — **среднего рода**. Так, oculus — глаз, digitus — палец, globūlus — шарик — слова **мужского рода**; aorta — аорта, vena — вена, gutta — капля — **женского** рода; oleum — масло, forāmen — отверстие, semen — семя — **среднего рода**.

*Принадлежность существительного к тому или иному роду может не совпадать в разных языках.* Например:

**В латинском языке:**

musculus — masculinum  
numerus — masculinum  
fractūra — femininum  
vagina — femininum  
infusum — neutrum  
acidum — neutrum

**В русском языке (те же слова):**

мышца — женского рода  
число — среднего рода  
перелом — мужского рода  
вагина — среднего рода  
настой — мужского рода  
кислота — женского рода

#### § 26. ПЕРВОЕ СКЛОНЕНИЕ

К **1-му склонению** относятся **существительные женского рода**, имеющие в **родительном падеже единственного чис-**

да окончание **-ae**. В именительном падеже они оканчиваются на **-a**, например, *cost-a*, *cost-ae*, *f.* — ребро.

#### Падежные окончания 1-го склонения

	Singulāris	Plurālis
Nom.	-ā	-ae
Gen.	-ae	-ārum
Dat. <sup>1</sup>	-ae	-is
Acc.	-am	-as
Abl.	-ā	-is

Склонение происходит путем прибавления падежных окончаний к основе, которую легко определить в 1-м склонении не только по родительному падежу, но и по именительному путем отбрасывания их окончаний **-ae** (род. п.) и **-a** (им. п.).

#### Образец 1-го склонения

*Tinctūra, ae, f.* — настойка

	Singulāris		Plurālis	
Nom.	<i>tinctūr-ā</i>	настойка	<i>tinctūr-ae</i>	настойки
Gen.	<i>tinctūr-ae</i>	настойки	<i>tinctūr-ārum</i>	настоек
Acc.	<i>tinctūr-am</i>	настойку	<i>tinctūr-as</i>	настойки
Abl.	<i>tinctūr-ā</i>	настойкой	<i>tinctūr-is</i>	настойками

### § 27. НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

В латинском языке, также как и в русском, употребляются два вида определений: согласованное, выражаемое чаще всего именем прилагательным, и несогласованное, т. е. определение, выраженное именем существительным в родительном падеже. На русский язык несогласованное определение часто переводится именем прилагательным. Например: *aqua Menthae* — вода мяты, мятная вода;

<sup>1</sup> Дательный падеж в образцах склонений не дается (см. с. 43).

*tinctūra Valerianae* — настойка валерианы, валериановая настойка; *vena portae* — воротная вена.

С помощью несогласованного определения строится очень много медицинских терминов.

Несогласованное определение, являющееся названием химического вещества или лекарственного растения, принято писать с прописной буквы: *tinctūra Convallariae* — настойка ландыша; *tableta Bromcamphorae* — таблетка бромкамфоры.

При склонении словосочетаний, в которые входит несогласованное определение, склоняется только определяемое существительное, а несогласованное определение остается без изменений (сравните русское — перегородка носа).

#### Образец склонения словосочетания с несогласованным определением

*gemma Betulae* — почка березы, березовая почка

	Singulāris		Plurālis	
Nom.	<i>gemmā</i>	<i>Betulae</i>	<i>gemmae</i>	<i>Betulae</i>
Gen.	<i>gemmae</i>	<i>Betulae</i>	<i>gemmaarum</i>	<i>Betulae</i>
Acc.	<i>gemmae</i>	<i>Betulae</i>	<i>gemmae</i>	<i>Betulae</i>
Abl.	<i>gemmā</i>	<i>Betulae</i>	<i>gemmais</i>	<i>Betulae</i>

В фармацевтической терминологии, как правило, несогласованное определение стоит в родительном падеже единственного числа, например: *tinctura Schizandrae* — настойка лимонника; *herba Chamomillae* — трава ромашки.

**М<sub>1</sub>-Ф.** В родительном падеже множественного числа стоят следующие несогласованные определения:

- aqua Amygdalārum* — миндальная вода (буквально — вода миндалей)
- massa pilulārum* — пилюльная масса
- oleum Olivārum* — оливковое масло
- oleum Persicōrum* — персиковое масло (2-е склонение)

§ 28. М<sub>1</sub>.—Ф. СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ НА -е

К 1-му склонению относится небольшое число слов греческого происхождения, оканчивающихся в именительном падеже единственного числа на -е, а в родительном падеже на -es. Все эти существительные женского рода. Их нужно знать только в словарной форме.

Запомните следующие слова на -е

- Aloë, es, f. — алоэ, сабур  
Hipporhœ, es, f. — облепиха  
Kalanchoë, es, f. — каланхоэ  
chole, es, f. — желчь  
Hierochloë, es, f. — зубровка

§ 29. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

М. 1. Aorta et arteriae. 2. Bursae et vaginæ. 3. Fossa vesicæ. 4. Vena portae. 5. Glandulæ. 6. Incisura mandibulæ. 7. Fascia prostatæ. 8. Ruptura vaginæ. 9. Papilla mammae. 10. Corpus vertebrae. 11. Corpus tibiae. 12. Caput fibulae. 13. Caput costae. 14. Corpus linguae. 15. Corpus vesicæ. 16. Cura aegrotam. 17. Infunde urinam. 18. Palpa et auscultatio.

М<sub>1</sub>. 1. Valvula venae. 2. Spina scapulae. 3. Valva et valvulae. 4. Lunulae valvularum aortae. 5. Valva aortae. 6. Concha auriculæ. 7. Sutura calvariae. 8. Fascia nucha. 9. Rima palpebrarum. 10. Commissura palpebrarum. 11. Tunica (mucosa) tracheae. 12. Tunica (mucosa) linguae. 13. Linea (trapezoidea) claviculae. 14. Fistula (lactea) mammae. 15. Ampulla tubae (uterinae).

М.—Ф. 1. Tinctura Belladonnae. 2. Guttae tincturae Valerianae. 3. Tabulettae Bromcamphorae. 4. Capsulae et obliatae. 5. Aqua Menthae. 6. Herba Chamomillae. 7. Tinctura

Calendulae. 8. Pasta «Elgydium». 9. Praeparatio pilularum. 10. Praeparatio mixturae et da.

Ф. 1. Baccae et gemmae. 2. Herba Ephedrae. 3. Aqua Amygdalarum. 4. Membranulae seu lamellae. 5. Demonstratio plantae «Urticae» et «Farfarae». 6. Coque et refrigera. 7. Praeparatio massam pilularum. 8. Adde aquam. 9. Adde tincturam Menthae. 10. Sume tabulettae «Pyraminolum». 11. Divide massam pilularum et praeparatio pilularum. 12. Da gemmas Betulae. 13. Adhibe tincturam Schizandrae. 14. Macera baccas. 15. Adde guttas tincturae Calendulae. 16. Senna planta est. 17. Periplœca, Chamomilla, Convallaria, Leuzea, Ephedra, Calendula, Salvia, Polygala, Glycyrrhiza seu Licquiritia, Senna, Farfara et Atrœpa belladonnae plantae sunt.

II. С русского:

М. 1. Вена языка. 2. Миндалины. 3. Воротная вена. 4. Железы. 5. Вены и артерии. 6. Перелом лопатки. 7. Перелом ключицы и ребер. 8. Перелом верхней и нижней челюсти. 9. Покажи фасцию. 10. Лечи перелом ребра.

М<sub>1</sub>. 1. Веки. 2. Спайка век. 3. Свищ. 4. Щели. 5. Свищи. 6. Гребни. 7. Клетки и волокна. 8. Сосочки. 9. Щеки. 10. Десны. 11. Вещество роговицы. 12. Покажи роговицу и сетчатку. 13. Покажи коленную чашку. 14. Ощупай простату. 15. Тело нижней челюсти.

М.—Ф. 1. Облатки и капсулы. 2. Добавь капли. 3. Прими капли настойки. 4. Выдай таблетки. 5. Простерилизуй воду. 6. Смешай настойки. 7. Выдай микстуру. 8. Возьми воды сколько потребуется. 9. Возьми каплю мятной воды. 10. Возьми 10,0 травы ромашки.

Ф. 1. Высуши ягоды. 2. Обсыпь пилюли. 3. Налейте воду. 4. Собирай ягоды и почки. 5. Раздели пилюльную массу. 6. Хорошо взболтай микстуру. 7. Пропиши настойку ноготков. 8. Изрежь траву хвойника. 9. Возьми каплю миндальной воды. 10. Возьми 100,0 березовых почек.

✓ III. М.,—Ф. Определите род следующих существительных и поставьте их в родительном падеже единственного числа: *diploë* — диплоз (губчатое вещество плоских костей черепа); *systōle* — систола (сокращение сердца); *diastōle* — диастола (ритмическое расширение полостей сердца); *garhe* — шов; *chole* — желчь; *Hirrophāë* — облепиха; *Hierochloë* — зубровка.

### § 30. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

М. *aorta*, ae, f. — аорта  
*arachnoidea*, ae, f. — паутинная мозговая оболочка  
*arteria*, ae, f. — артерия  
*bursa*, ae, f. — сумка  
*clavicūla*, ae, f. — ключица  
*costa*, ae, f. — ребро  
*fascia*, ae, f. — фасция (оболочка мышцы)  
*femīna*, ae, f. — женщина  
*fibūla*, ae, f. — малоберцовая кость  
*fossa*, ae, f. — ямка  
*fractura*, ae, f. — перелом  
*glandūla*, ae, f. — железа  
*lingua*, ae, f. — язык  
*mamma*, ae, f. — молочная железа  
*mandibūla*, ae, f. — нижняя челюсть  
*maxilla*, ae, f. — верхняя челюсть  
*pleura*, ae, f. — плевра  
*scapūla*, ae, f. — лопатка  
*tibia*, ae, f. — большеберцовая кость  
*tonsilla*, ae, f. — миндалина  
*trachēa*, ae, f. — трахея (дыхательное горло)  
*urēthra*, ae, f. — уретра, мочеиспускательный канал  
*urīna*, ae, f. — моча

*vagīna*, ae, f. — влагалище  
*vena*, ae, f. — вена  
*vena portae* (*porta*, ae, f. — ворота) — воротная вена  
*vertebra*, ae, f. — позвонок  
*vesīca*, ae, f. — пузырь

М. *bucca*, ae, f. — щека  
*calvaria*, ae, f. — свод черепа  
*cellūla*, ae, f. — клетка  
*columna*, ae, f. (*vertebrālis*) — столб (позвоночный)  
*concha*, ae, f. — раковина  
*cornea*, ae, f. — роговица, роговая оболочка (глаза)  
*corōna*, ae, f. — корона  
*crista*, ae, f. — гребень, гребешок  
*fissūra*, ae, f. — щель  
*fovea*, ae, f. — яма, ямка  
*gingīva*, ae, f. — десна  
*gravīda*, ae, f. — беременная  
*incisūra*, ae, f. — вырезка  
*medulla*, ae, f. — мозговое вещество, мозг  
*medulla ossium* (Gen. pl. от *os, ossis*, n. — кость) — костный мозг  
*medulla spinālis* — спинной мозг  
*membrāna*, ae, f. — мембрана, перепонка  
*nucha*, ae, f. — выя, задняя часть шеи  
*orbīta*, ae, f. — глазница  
*palpēbra*, ae, f. — веко  
*papilla*, ae, f. — сосок, сосочек  
*patella*, ae, f. — коленная чашка, надколенник  
*prostāta*, ae, f. — предстательная железа  
*pulpa*, ae, f. — пульпа, мякоть  
*retīna*, ae, f. — сетчатка  
*sclera*, ae, f. — склера (белочная оболочка)  
*spina*, ae, f. — ость